

Florida Pro Musica

Choral Ensemble directed by Larry Kent

Texts and translations

Thomas Tallis (ca. 1505-1585): *O Lord, give thy holy spirit*

O Lord, give thy Holy Spirit into our hearts,
and lighten our understanding,
that we may dwell in the fear of thy Name,
all the days of our life,
that we may know thee, the only true God,
and Jesus Christ whom thou hast sent

Giovanni Pierluigi da Palestrina (ca. 1525-1594): *Sicut cervus*

Sicut cervus desiderat ad fontes aquarum:
ita desiderat anima mea ad te, Deus.

As the deer longs for running water,
so longs my soul for Thee, Lord.

Heinrich Isaac (ca. 1450-1517): *Populus Sion*

Populus Sion, ecce Dominus veniet ad salvandas gentes: et
auditam Dominus gloriam vocis suae in laetitia cordis vestri.
Qui regis Israel, intende: Qui deducis, velut ovem Joseph.

People of Zion, behold, the Lord is coming to save all nations:
and the Lord shall cause you to hear his majestic voice for the
joy of your heart. O Shepherd of Israel, hear us, you who lead
Joseph like a flock.

Franz Liszt (1811-1886): *Salve Regina*

Salve Regina, mater misericordiae

Hail, holy Queen, Mother of Mercy

Hans Leo Hassler (1564-1612): *Dixit Maria*

Dixit Maria ad Angelum:
Ecce ancilla Domini,
Fiat mihi secundum verbum tuum.

Mary said to the Angel:
I am the servant of the Lord.
Let it be done to me according to your word.

Tomás Luis de Victoria (1548-1611): *O magnum mysterium*

O magnum mysterium,
et admirabile sacramentum,
ut animalia viderent Dominum natum,
jacentem in praesepio.
Beata Virgo, cujus viscera
meruerunt portare Dominum Christum.
Alleluia.

O great mystery,
and wonderful sacrament,
that animals should see the new-born Lord,
lying in a manger.
Blessed is the Virgin whose womb
was worthy to bear Christ the Lord.
Alleluia!

Lully, Lulla (*The Coventry Carol*)

Lullay, Thou little tiny Child, By-by, lully, lullay.
Thou little tiny Child, By-by, lully, lullay.

O sisters, too, how may we do for to preserve this day?
This poor Youngling for whom we do sing, By-by, lully, lullay?

Herod the king in his raging, charged he hath this day
His men of might, in his own sight, All young children to slay.

Then woe is me, poor Child for Thee, and ever morn and day,
For Thy parting neither say nor sing, By-by, lully, lullay.

Michael Praetorius (1560-1629): *Es ist ein Ros entsprungen*

Es ist ein Ros entsprungen aus einer Wurzel zart,
wie uns die Alten sungen, von Jesse kam die Art
und hat ein Blümlein bracht mitten im kalten Winter,
wohl zu der halben Nacht.

Das Röslein, das ich meine, davon Jesaia sagt,
ist Maria die reine, die uns das Blümlein bracht'.
Aus Gottes ew'gem Rat hat sie ein Kind geboren
und blieb ein reine Magd.

Das Blümelein so kleine, das duftet uns so süß,
mit seinem hellen Scheine vertreibt's die Finsternis:
Wahr' Mensch und wahrer Gott,
hilft uns aus allem Leide, rettet von
Sünd und Tod.

Gaudete, gaudete (trad. 16th century)

Refrain:

Gaudete, Gaudete! Christus et natus
Ex maria virgine, Gaudete!

Tempus adest gratiae, hoc quod optabamus;
Carmina laetitiae, devote redamus.

Deus homo factus est, natura mirante;
Mundus renovatus est a Christo regnante.

Ezechiellis porta clausa pertransitur
Unde lux est orta salus invenitur

Ergo nostra cantio, psallat iam in lustro;
Benedicat Domino: Salus Regi nostro.

Hodie Christus natus est (plainchant)

Hodie Christus natus est,
Hodie salvator apparuit.
Hodie in terra canunt angeli,
Laetantur archangeli.
Hodie exsultant, justi.
Dicentes "Gloria in excelsis deo."
Alleluia.

Lo, how a Rose e'er blooming from tender stem hath sprung!
Of Jesse's lineage coming, as men of old have sung.
It came, a floweret bright, Amid the cold of winter,
when half spent was the night.

Isaiah 'twas foretold it, the Rose I have in mind;
With Mary we behold it, the virgin mother kind.
To show God's love aright,
She bore to men a Savior, when half spent was the night.

This Flower whose fragrance tender with sweetness fills the air,
Dispels with glorious splendor the darkness everywhere;
True Man, yet very God,
From sin and death He saves us, and lightens every load

Refrain:

Rejoice, Rejoice! Christ is born
Of the virgin Mary, Rejoice!

It is now the time of grace that we have desired;
Let us sing songs of joy, let us give devotion.

God was made man, and nature marvels;
The world was renewed by Christ who is King.

The closed gate of Ezechiel has been passed through;
From where the light rises salvation is found.

Therefore let our assembly sing, psalms to purify us;
Let it praise the Lord: greetings to our King.

Today Christ is born;
Today the saviour has appeared;
Today the angels sing on earth,
the archangels rejoice;
Today good people exult, saying,
"Glory to God in the highest."
Alleluia.